

AJKUN BALLET THEATRE - AUDITION FORM

ALL INFORMATION MUST BE PRINTED OR CLEARLY HANDWRITTEN

REGISTRANT NAME: _____ NUMBER: _____
姓・名 オフィス用

EMAIL: _____ TELEPHONE: _____
全てのコミュニケーションはメールで行います 電話番号

POSTAL ADDRESS: _____
部屋番号、番地・区画、市町村、都道府県、郵便番号、国の順で記入

AGE: _____ DANCER AVAILABLE FROM: _____
年齢 参加可能日〇〇月/〇〇日/〇〇〇〇年

I WISH TO AUDITION FOR (希望するもの全てにチェック、詳細は青い部分をクリックすると確認できます):

- The AjkunBT **Company** AjkunBT's **Fulltime Trainee Program**
 AjkunBT's Program **Performing in New York** (7~8月のサマープログラム)
 AjkunBT's International Residency **Dance in Italy Festival** (7月)
 AjkunBT's Program **New York Winter Festival** (1月のウィンタープログラム)
 The AjkunBT **Fund** (12月20日以降に受け付けた申込は翌年に検討されます)

I AM REQUESTING TO AUDITION: **by COMPANY/OPEN CLASS:** **by OPEN AUDITION**
カンパニー・オープンクラス オープンオーディション

CITY: _____ DATE*: _____
オーディション場所 日付

by VIDEO - リンクのタイプ: _____

HOW TO COMPLETE YOUR REGISTRATION TO AUDITION:

Due to the high volume of applications received, we reserve the right to disregard incomplete requests with or without notice.

以下のチェックリストで必要書類を確認してください。

- 署名含む全てを記入済みの申込用紙 *英語で記入してください。
 英語で作成したレジュメ(身長、体重、国籍・市民権のある場所、生年月日を表記)、顔写真と踊っている写真
 オーディション費用¥15,000の支払いを確認できる領収書。*費用は返金不可。
 カンパニー以外のプログラム (Fulltime Trainee, Performing in New York, Dance in Italy, New York Winter Festival, Fund) へのオーディションを希望する場合オーディション費用に¥10,000追加し、参加スポットを仮予約しておく必要があります。(その場合の合計オーディション費用は¥25,000となります)
 Fundの申込者のみ、財務状況のサポートをリクエストする為の手紙などを可能であれば同封してください。
*¥10,000の追加支払いが必要です。

支払いオプション: クレジットカード www.paypal.com : 支払い先 ajkun@aol.com

WAIVER: Recognizing the possibility of physical injury associated with ballet and other forms of dance, and in consideration for The Ajkun Ballet Theatre accepting the participant for its Audition, I hereby release, discharge and forever hold The Ajkun Ballet Theatre, its affiliated organizations, sponsors, their associated personnel, including the owners and managers of the theaters and facilities utilized for the event, against any claim by or on behalf of the audition's participant that may arise from the registrant. I further agree that I will not hold The Ajkun Ballet Theatre or any of its agents responsible for any article lost or stolen whilst I am participating in the event. I understand and agree that material provided for evaluation will not be returned and that such material will become property of The Ajkun Ballet Theatre and may be used for promotion now or in the future of similar events, for which no compensation shall be provided. I, the parent/guardian of the registrant (if minor) agree on all of the above and -therefore- release, discharge and forever hold harmless The Ajkun Ballet Theatre and all affiliated organizations, the associated personnel, including the owners of the theaters and facilities utilized for the program against any claims by or on behalf of the registrant that may arise during or afterward the participation. The undersigning auditionee and guardian have read and understand and agree, jointly and severally, to the above policy statements, waivers and consents.

署名

保護者の署名 (未成年者のみ)

日付

EMAIL TO: ajkun@aol.com

MAIL TO: AJKUNBT AUDITION - 30 Pilot Street, Suite 3 L, NEW YORK, NY 10464-1631 - USA

AUDITIONING FOR AJKUN BALLET THEATRE

GUIDELINES AND AUDITION ADVICE ガイドラインとオーディションアドバイス

権利放棄: 私はアイクンバレエシアターがバレエやダンスに伴う怪我などの可能性を認識しオーディション参加者を受け入れていることを考慮し、永遠にアイクンバレエシアターやカンパニーが保持する関連団体、スポンサーに対してオーディション参加者より発生する可能性のある利用施設の所有者や管理職を含めた要員に対するクレームについての権利を放棄します。さらにアイクンバレエシアターのイベント中に失くしたり、盗まれたりした場合、その責任がアイクンバレエシアターにないことに同意します。私はアイクンバレエシアターに提供した資料が返却されずアイクンバレエシアターが保持することを理解・同意します。それらはアイクンバレエシアターの所有物となり、将来のキャンペーンなどに使用する際も補償されないことをも理解・同意します。私は登録者の親・保護者(未成年であれば)、上記の事項に理解・同意し永遠にアイクンバレエシアターやカンパニーが保持する関連団体、スポンサーに対し発生する可能性のある利用施設の所有者や管理職を含めた要員に対するクレームについての権利を放棄します。未成年のオーディション参加者と保護者は、上記のポリシーステートメント、放棄と同意に、連帯して、読み、理解し、同意します。

Ajkun Ballet Theatre gives dancers the ability to audition **YEAR-ROUND, IN PERSON** or by **VIDEO**

アイクンバレエシアター はダンサーたちに年間を通して**インパーソン**また**ビデオオーディション**の機会を与えています。

Based on past frequently asked questions, we'd like to provide you with the following additional information:

AUDITIONEE REQUISITESオーディション対象者

- We are looking for serious dancers with a classical background and an interest in contemporary movement. Ajkun Ballet Theatre prides itself for the multicultural and physical diversity featured on its roster and is not looking for a specific body type (height, features, etc.). A dancer's talent and skills are the driving force behind our decision. We offer equal opportunities to all dancers, regardless of their citizenship.

私達は高度のクラシックテクニックを持ちコンテンポラリーの動きに興味があるダンサーを探しています。アイクンバレエシアターはボディタイプに関係なく(身長や見た目など)身体能力を持ち多国性の優れたメンバー所属していることを誇りに思っています。ダンサーの能力・技術が私達の決定の元となります。私達はダンサーの国籍に関係なく平等に様々な機会を与えています。

NON-UNION AUDITION組合に属していないオーディション

- Ajkun Ballet Theatre is not affiliated with a union; all auditionees are therefore equally considered, and subject to the same registration requirements. Ajkun Ballet Theatre auditions for the Company only when looking for new dancers to hire.

アイクンバレエシアター は組合と提携しておりません: 全てのオーディション参加者は同じように申込をし、平等に審査されます。アイクンバレエシアター は新しいダンサーを採用したい場合、カンパニーのみオーディションを行います。

AUDITION SEASONオーディションシーズン

- Ajkun Ballet Theatre always welcomes talented dancers. **You can apply at anytime during the year.** Qualifying dancers are offered a position on a first-come, first-serve basis.

アイクンバレエシアター は常に優れたダンサーを迎えています。あなたは**年間通していつでも応募することが可能**です。参加資格のあるダンサーには先着順でポジションを提供されます。

No PHONE CALLS, No INVITATION REQUIRED電話や招待は必要ありません

- Ajkun Ballet Theatre processes an average of 2,000 audition requests, each year. Because of the "audition season" being generally perceived during specific months of the year, our office receives a concentration of inquiries over a three-month period. Please **do not call us** for information. We welcome inquiries **via email ONLY**. Contact: ajkun@aol.com for inquiries. It is our commitment to the Dance community to assist dancers in a timely fashion, and to the best of our ability. Due to the high volume of requests, our office reserves the right to give priority to questions that are not answered in this document.

Open Auditions are open calls. You **do NOT need an invitation** to attend.

アイクンバレエシアター は例年2,000件ほどのオーディション申し込みを受け付けます。「オーディションシーズン」は特定の月であることが知られている為、私たちのオフィスは3ヶ月間に渡り一度に問い合わせを受けます。オフィス宛に質問の**電話はかけてこないでください**。質問は**Eメールのみ** (宛先: ajkun@aol.com) で受け付けています。これがダンスコミュニティに向け、タイムリーな対応をする為に私達にできるベストな対応です。たくさんのリクエストを受ける為私達のオフィスはこの書類に記載されていない質問への対応を優先させていただきます。

オープンオーディションはどなたでも参加可能です。参加する為の**招待は必要ではありません**。

MULTILINGUAL ASSISTANCE多言語に対応

AUDITIONING FOR AJKUN BALLET THEATRE

GUIDELINES AND AUDITION ADVICE ガイドラインとオーディションアドバイス

- Volunteers translate the email correspondence in other languages. English shall remain the legal language. Indicate in the **Subject of your email** the language you prefer, to receive translated information. Please allow extra time for the translation. Most of our website content is translated in other languages; please click on the top right to access information in your language.

他の言語に必要であれば翻訳対応致します。法的な言語は英語のままです。もし詳細の翻訳が必要な場合、Eメールの**件名**にあなたの言語を記入してください。翻訳に時間がかかることを理解してください。私達のホームページはすでに他言語に翻訳されています。：右上をクリックしあなたの言語を選んでください。

AUDITION ATTIRE オーディション服装

- While no specific garments are required, we advise auditionees to wear simple dance attire. Leotard/Unitard, tights, and ballet/pointe shoes for women; tights/ unitard, T-shirt and ballet flats for men. Skirts and shorts are acceptable.

特に指定はありませんが、私達はオーディション参加者にシンプルな服装で来るように勧めます。女性はレオタード・ユニタード、タイツ、バレエシューズ・ポワント、男性はTシャツ、バレエシューズ。スカートやショーツの着用も着用していいでしょう。

AUDITION OUTCOME NOTIFICATION オーディション結果

- We truly appreciate each and every dancer who takes the time to share their talent with us; an audition outcome notification is emailed to all auditionees **within 15 business days** from the date of the audition. Please make sure your **email address is CLEARLY legible**.

私達は全てのダンサーがそれぞれの才能をシェアしてくれることを嬉しく思っています。オーディション結果はEメールで**15日ビジネスデイ以内**に通知されます。書類上の**Eメールアドレスは読みやすく記入**してください。

FRIENDLY AUDITION フレンドリーオーディション

- We care to make your audition experience a **positive one**. There are **no cuts** during our auditions, and all participants will be required to stay to the end of the class. AjkunBT's adjudicators are dancers or former dancers who have been in your position in earlier stages of their careers. They will be happy to explain the combination, and/or provide onsite advice when required. Please feel free to ask.

私達はあなたのオーディション体験が**ポジティブなもの**であって欲しいと思っています。オーディション中に**カット・退場は求めません**全てのオーディション参加者はクラスを最後まで受けることができます。アイコンバレエシアターの審査員は過去に同じ体験をした現役または元ダンサー達です。コンビネーションの説明やアドバイスなどをその場で受けることができます。お気軽に質問してください。

WHAT SHOULD YOU AUDITION FOR? 何をオーディションすればいい?

- Naturally, it depends on your interests. Based on our offerings, we recommend: experienced **professional dancers**

should audition for the Company or, when looking to enhance training/preparation, for the Fulltime Trainee Program and Performing in New York. **Advanced dancers** should apply for the Fulltime Trainee Program and Performing in New York. **Intermediate dancers** should apply for the Dance in Italy Festival and the New York Winter Festival. **Priority of admission** in our programs will be given to successful candidates of equal audition score who prepaid the fee to reserve their spot. **Beginner dance students** are welcome to inquire for current offerings at ajkun@aol.com but should not apply for our open auditions.

基本的にはあなたの希望次第です。私達が勧めるのは：経験のある**プロフェッショナルダンサー**はCompany、トレーニングまたキャリアの準備をしたいダンサーはFulltime Trainee Programs・Performing In New Yorkです。**中級のダンサー**はDance in Italy FestivalやNew York Winter Festivalがいいでしょう。私達のプログラムへの参加優先順位は**スポットを予約**しオーディションで優秀だった候補者に与えられます。**初心者の方が** (**宛先: ajkun@aol.com**) で問い合わせをすることは歓迎しますがオープンオーディションへの参加は勧めません。

AUDITION IN PERSON OR BY VIDEO? インパーソンオーディション・ビデオオーディション?

- Because we have all been there and understand the audition process may be an expensive one, we highly recommend that dancers residing far away from the audition locations opt to audition by Video. If you are auditioning for employment, this option allows you to best assess your standard against the Company's before flying in for an audition in person. If you are auditioning for one of our programs, the Video will be sufficient for admission.

AUDITIONING FOR AJKUN BALLET THEATRE

GUIDELINES AND AUDITION ADVICE ガイドラインとオーディションアドバイス

私達はオーディションプロセスが高価であることを理解しています。その為遠くの地方に住んでいるダンサー達にビデオオーディションを受けることを勧めます。このオプションを使用すると、あなたが渡航する前に雇用先はあなたを評価することができます。もし私達のプログラムをオーディションするのであればビデオオーディションで十分です。

AUDITION IN PERSON: OPEN AUDITION or by COMPANY CLASS.

オーディションインパーソン：カンパニークラスオープンオーディション

Dancers are typically allowed to warm up 30-45 minutes before the audition starts. The audition consists of a ballet class: barre, center and enchantment from our repertory. Female dancers are required to wear Pointe shoes for center work.

ダンサー達は通常オーディション開始前の30～45分のウォームアップが可能です。オーディションはバレエクラス：バー・センター・レパートリーで構成されています。女性はセンターでのポワント着用が必須です。

OPEN AUDITION オープンオーディション

– please inquire for the **calendar**. Dancers auditioning by open audition are strongly advised to submit their pre-registrations at their earliest convenience to ensure audition participation. Because the time slot is limited, and we wish to provide adequate attention to the auditionees, **participation is only guaranteed to pre-registered dancers**. Walk in dancers are accepted, up to the time allocated to registration on site; typically 30-45 minutes.

予定は問い合わせてください。オーディションへ参加するダンサーには申込参加をなるべく早く前もって済ませておくことをつよく勧めます。時間に制限がある為**参加の保証は登録が済んでいるダンサーに限られます**。時間が許す限りウォークインダンサーも受付可能です。（約30～45分）

AUDITION BY COMPANY CLASS カンパニークラスオーディション

– only available by appointment. Please contact our Scheduler at artisticstaff@ajkunbt.org to verify availability, if you require specific dates. Our staff will make every effort to accommodate you on requested date/s, based on company schedule; if the date you request is not available, we are either on tour, performing or in vacation; our scheduler will advise alternative available dates. To expedite your request, please type into the subject of your email: Audition by Company Class - date/s. To partake in Company Class, you **must** submit all paperwork and fee **at least one week in advance** to your desired date. We cannot make any exceptions. Company Class is 45-90 minutes and available when the company is in performing session. We do not offer one on one private auditions.

予約が必要です。私達のスケジューラーartisticstaff@ajkunbt.orgへ参加可能日を問い合わせてください。私達のスタッフはあなたのリクエストを基に参加できるように最善の努力を尽くしますが、希望日が不可の場合（ツアー中、公演中、休暇中など）スケジューラーが代替日をお伝えします。件名に「Audition by Company class- 希望日」を英語で記入してください。カンパニークラスに参加する**1週間前までに**全ての書類・費用の提出を**必ず**済ませてください。例外を設けることはできません。カンパニークラスは**45～90分**でカンパニーがパフォーマンス準備を行なっている期間に参加可能です。私達は1対1の個人オーディションは行っていません。

AUDITION BY VIDEO

ビデオオーディション

Type online link on the form and email's body; include required documents and fee. Footage shall include a 5-minute excerpt from the following: Adagio, Grand Battements, Allegro (Petit or Grand or both), Pointe work (female only) and MAY include at your choice additional performance excerpts in traditional ballets and/or contemporary dance.

全ての必要書類・費用に加え、オンラインのリンクを書類とEメールの本文に記入。

動画内容は5分ほどにまとめた：アダージョ、グランバットマン、アレグロ（プティまたはグランまたは両方）ポワントワーク（女性のみ）更にクラシックまたはコンテンポラリーパフォーマンスの一部をいれるといいでしょう。

OUR BEST WISHES FOR CONTINUED SUCCESS!!!
あなたのこれからの成功を願っています!!!